

ESTER



Mixteco de Diuxi y Tilantongo

ESTER

**Resumen del Antiguo Testamento
Volumen 18**

Ester

Mixteco de Diuxi y Tilantongo



**LA LIGA BÍBLICA, A.C.
México, D.F.**

**Las demás ilustraciones son propiedad
de ©1978 David C. Cook Publishing Co.,
usadas con el permiso correspondiente.**

**Primera edición
Ester
Mixteco de Diuxi y Tilantongo
MIS 02-080 .6C
©La Liga Bíblica, A.C. 2002
México, D.F**

Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número dieciocho de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

Contenido

Dios salva a los israelitas
de ser destruidos en Persia
(Ester 1; 2:1-10; 15-18, 21-23;
3:1–9:19; 10:3)

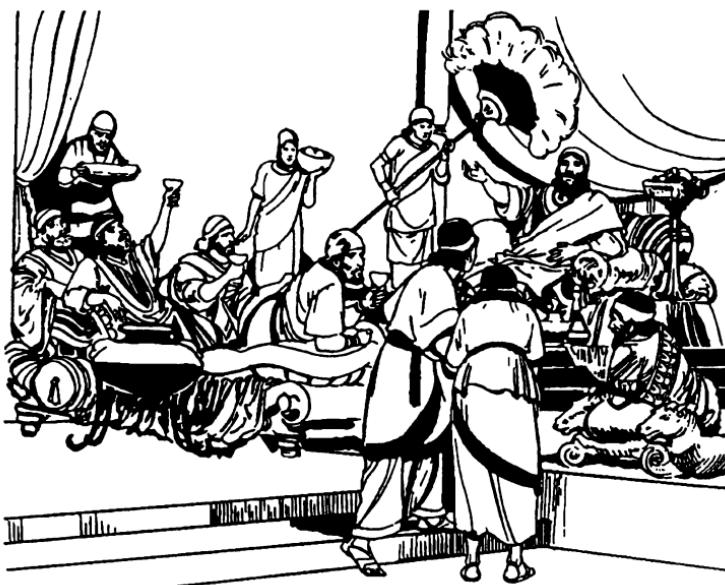
N-dakaku Ianyuux ñayiu Israel,
xa ña n-xi'í koio-i ñuu Persia

(Ester)



Na n-xi'í se kunxa'nu ka Darío, dani n-ka
xo tuu kue'e ñayiu Israel ñuu Persia. Se
kunxa'nu ka xee n-xo nani Asuero. (Díuni n-xo
nani-s Jerjes.) N-taxnuni-s nuu ñayiu xtuu ḥin
cientu oko uxá distritu. Nde ñuu India xi'in
nde ñuu Etiopía.

Kuia kuu uni taxnuni-s, n-kida-s *hīn* viko ka'nu xaxe'e ntdaa se ka taxnuni *ñuu-s*. Ntdaa se ijan n-ka nataka *ñuu* Susa, *ñuu* ka'nu nuu taxnuni se kunxa'nu ka. Uxa kiu n-ka kida-s ntdaa-s viko. N-ja'an se kunxa'nu ka xa na kix koio ntdaa *ñayiu* xtuu *ñuu* Susa.



N-ka nataka koio-s *hīn* nuu io xa yo ya'u. Silla n-ka kua'a oro, n-ka kua'a plata. Diuni xa kuu ko'o xi'in vasu. Meni xa ka kuu oro kuu, meni xa ka kuu plata kuu. *Ñadi'i* se ijan n-ka nataka *diñ-nā* xa kax koio-ña xi'in *ñadi'i* se kunxa'nu ka. *Ñadi'i* se kunxa'nu ka n-xo nani Vasti.

Kiu kuu uxá, kiu xa ka juini xa xini koio-s, kiu vax xinokava viko, n-ta'u tniu se kunxa'nu ka Asuero xa kandeka koio-s ñadi'i-s Vasti kixi. N-juini-s xa dande'a-s ntdaa ñayiu jan xa yo vili kaa, yo va'a kaa ñadi'i-s. Ko ña n-juini-ña xa jandixa-ña xa ja'an se kunxa'nu ka.



Yo n-kiti ini se kunxa'nu ka. N-ta'u tniu-s xa na kix koio ntdaa se ka tu'a va'a. N-xajan tnu'u-s nax ja'an tnu'u ta'u tniu-s, xa kada-s Vasti xa ña n-juini-ña jandixa-ña tnu'u ta'u tniu-s.

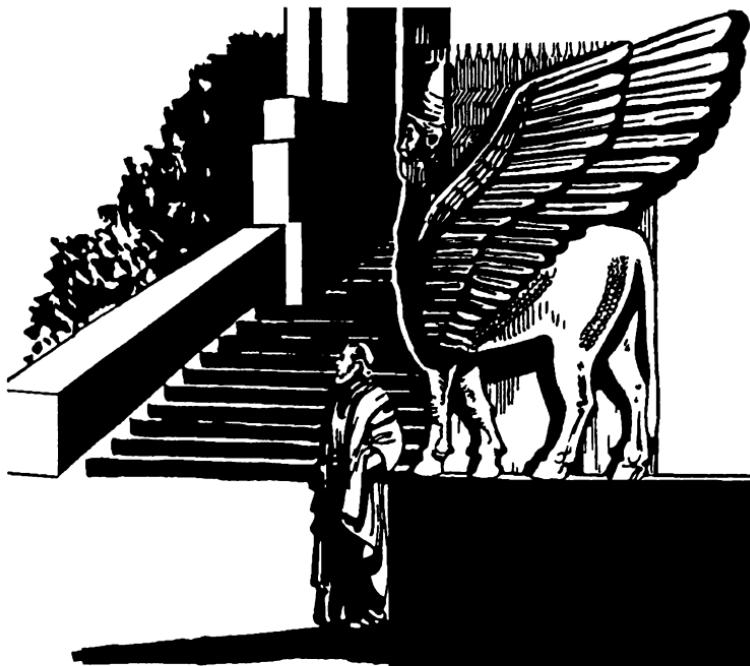
N-ka ja'an-s:

—Nux xani ini-n xa xava'a kuu, kada-n
iiñ tnu'u ta'u tniu xee. Ta'u tniu-n xa ma
kukuu ka Vasti ñadi'i se kunxa'nu ka. Ta'u
tniu-n xa nuncas maxku jini ña'a koio ka ñayiu.
Ja'an xa na nanduku se kunxa'nu ka inka dichi
kukuu ñadi'i se kunxa'nu ka. Na nanduku-s iiñ
dichi va'a ka kaa dada Vasti. Io xa tunda'a-n
tnu'u ta'u tniu xee ntdaa ñuu nuu taxnuni-n, xa
jandixa koio ntdaa ñadi'i yii-ña te koo koio-ña,
ntdaa-ña, xanu'u nuu yii-ña. ¡Maxku koo ka xa
kada koio inka ñadi'i ná n-kida Vasti!



N-tna ini se kunxa'nu ka tnu'u se ijan.
N-kida-s ná n-ka ja'an do'o se ka tu'a va'a.
N-tunda'a-s carta ntdaa distritu. N-ka kidava'a-s
carta ñin ñin tnu'u ka ja'an ñayiu ñin ñin ñuu,
xa na kutnuni ini koio-i.

Ñuu Susa n-xio ñin se Israel n-xo nani
Mardoqueo. Se ñuu Jerusalén n-kuu-s. Xndeka
ñ'a'a presu-s xi'in ñayiu n-kine'e Nabucodonosor
ñuu Judea xá n-kuu kuia.



N-dakue'nu Mardoqueo *iiñ* dichi nani Ester. Ku'a prima-s kuu-i. Xá n-ka xi'í taa-i, di'í-i. Yo va'a-i, yo va'a kaa-i. Nakueka ña'a-s, n-kida da'ya-s-yi.



N-ka kixe'e se taxnuni xa nanduku-s *iiñ* dichi va'a kaa, xa kukuu-i ñadi'i se kunxa'nu ka. Xndeka-s Ester jua'an ve'e se kunxa'nu ka. Na n-xini Asuero Ester, te yo n-tna ini-s-yi, te n-kuu-i ñadi'i-s.

Ko ña n-ja'an Ester ndexu vaxi-i, ni jundu kuu taxa'nu tnetnu-i. N-ja'an do'o Mardoqueo nuu-i xa maxku ja'an-i.

Ndeka se kunxa'nu ka Ester jua'an ve'e-s,
te kue'e ka n-xemani-s mee-i dada ntdaa dava
ka ñadi'i-s. N-dakeé-s corona diki-i.



Kiu na tnunda'a-s xi'in-i, n-kida-s iin viko
ka'nu.

Hin kiu n-teku ntu'u Mardoqueo xa uu se ka kidatniu nuu se kunxa'nu ka n-ka kitini-s, te n-ka juini-s xa ka'ni koio-s se kunxa'nu ka. N-xe'en Mardoqueo xa ja'an-s Ester, te n-xian tnu'u Ester nuu se kunxa'nu ka.



Na n-teku se kunxa'nu ka, n-ta'u tniu-s xa na katakaa koio-s nduu se ijan.

Te ntdaa xa n-kuu yodotnuni archivo
vetniu se kunxa'nu ka Asuero.





N-xia'an se kunxa'nu ka ñin tniu nuu ñin
se n-xo nani Amán. Ntdaa ñayiu xnii ye'e
vetniu, n-xio xa nujuiin xiti koio-i nuu Amán,
chi du'a n-ta'u tniu se kunxa'nu ka.



Ko Mardoqueo, ña n-xo nujuuin xiti-s, ni
ñá n-xo nujuuin ndeyu-s. Te yo n-kiti ini Amán.

N-juini Amán xa kada u'u-s Mardoqueo.

N-xani ini-s xa
danaa-s ntdaa ñayiu
Israel xtuu ñuu nuu
taxnuni Asuero. N-xani
ini-s xa danaa-s ntdaa
ñayiu Israel.



N-xe'en Amán n-ja'an-s xi'in se kunxa'nu ka. N-ja'an-s:

—Nuu io-ro, io ñayiu Israel. Du'a du'a xndaxio-i ntdaa ñuu ntdaa distritu nuu taxnuni-n. Ñatu ka jandixa-i tnu'u tá'u tniu-n, ña ka chinuu-i tnu'u-n. Nux tna ini-n, kadava'a-n ñin tnu'u ta'u tniu xa na naa koio-i, ntdaa-i. Te mee-r taxi kue'e tvini xa koo kue'e ka tvini-n.

N-tava se kunxa'nu ka de'e-s te n-xia'an-s nuu Amán. N-ja'an-s:

—Ña juini-r tvini-n. Juan na'i, te kada.



Hora ijan ni n-kana Amán xa kix koio se ka kuu secretariu nuu se kunxa'nu ka. N-xani-s tnu'u tunda'a-s nuu ntdaa se ka taxnuni *íin* *íin* distritu. N-ka kidava'a-s carta *íin* *íin* tnu'u ka ja'an ñayiu *íin* *íin* ñuu. N-kidava'a-s nombre se kunxa'nu ka, te xi'in de'e se kunxa'nu ka n-dakeé-s seyu.



Se xne'e carta jan jua'an-s juan ne'e-s nuu *íin* *íin* ñuu *íin* *íin* distritu. Io xa kuú koio ñayiu Israel. Se kuechi, dichi kuechi, se xa'nu, ña xa'nu. Io xa ka'ni koio-s ñayiu jan kiu uxi uni yoo Adar. Te se ka'ni ñayiu jan kua'a-s xa tnii-s ntdaa xaxii ñayiu jan. Kue'e carta jan n-ka tunda'a-s ntdaa ñuu taxnuni se kunxa'nu ka, xa na koo tu'a ntdantu'u ñayiu kiu ijan.

Na n-teku Mardoqueo naxa n-xani ini
Amán xa kada-s, yo n-tnau ini-s. Ndunuu-s
da'ma tnuu, n-xodo-s yaa diki-s, te nukoo-s ye'e
se kunxa'nu ka. Chi ña kua'a-s xa kiu-s hora
ni'no-s da'ma tnuu.



Dani ntdaa ñuu ntdaa distritu n-ka teku
ñayiu Israel tnu'u ta'u tniu. N-ka ndunuu-i
da'ma tnuu, n-ka xio ndite-i, te yo n-ka nda'i-i.





N-teku Ester, ñadi'i se kunxa'nu ka, xa nukoo Mardoqueo ye'e se kunxa'nu ka ni'no-s da'ma tnuu. N-tunda'a-ña se xinokuechi ne'e-s da'ma, xa ndukutu-s da'ma va'l-a-s te tava-s da'ma tnuu. Ko ña n-juini-s. Xijan kuu xa n-tunda'a-ña iin se kajan tnu'u Mardoqueo nakuenda ni'no-s da'ma tnuu.

N-najani Mardoqueo nuu se ijan ntidaa xa n-kuu. N-ja'an-s xa n-juini Amán xa juña'a

nga-s tvini nuu se kunxa'nu ka, nux na
juejoon-s xa ka'ni-s ñayiu Israel.

N-xia'an-s iin tutu iin nuu xi'in tutu
n-tunda'a Amán nuu se ka taxnuni iin iin ñuu.
N-xia'an-s ntdaa xa'a, xa na teku Ester ntdaa xa
kuu. N-juini-s xa na ja'an Ester nuu se
kunxa'nu ka xaxe'e ñayiu mee-ña. N-xiko se
ijan, te n-najani-s nuu ñadi'i se kunxa'nu ka
ntdaa xa n-ja'an Mardoqueo.

N-ja'an Ester nuu se ijan:

—Kuiko juan nu'u nuu Mardoqueo.
Juña'a nuu-te xa ni iin ñayiu ma kua'a kiu nuu
tuu té kunxa'nu ka, nde na kana ña'a mee-te.
Nux iin-i da na kada, ja'an tnu'u ta'u tniu xa
io xa kuú-i. Diko ni na dakaa té kunxa'nu ka
bastón oro nunda'a-te, xa ma kuú ñayiu n-kiu
nuu tuu-te. Juña'a xa xá n-kuu iin yoo ña
kana ña'a té kunxa'nu ka.

N-tunda'a Mardaqueo tnu'u xi'in se ijan
nuu Ester. N-ja'an-s:

—Maxku kani ini-n xa kaku mee-n xaxe'e
xa tuu-n ve'e se kunxa'nu ka. Ka'ni koio-s
ntdaa ñayiu Israel. Nux ma ja'an mee-n, dani
dakaku Ianyuux ñayiu Israel, ko mee-n xi'in
familia-n kuú-ro.

'Vaa xa n-kida Ianyuux xa kuu-n ñadi'i se
kunxa'nu ka vitna, xa na kua'a-n xa chindee-n
ñayiu Israel.



Ínka vuelta n-tunda'a Ester se ijan xa
ja'an-s nuu Mardoqueo:

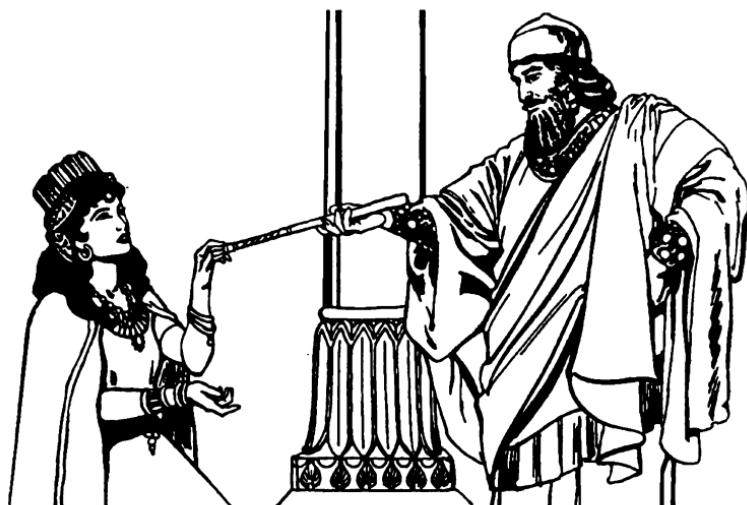
—Kada-da nani xijan-n. Ko ditna ka
jua'an-n nadataka-n ntidaa ñayiu Israel xtuu ñuu
Susa, xa na kondite koio-i xaxe'e-da. Ma kaxi-i,
ma ko'o-i uni kiú, uni xakuua. Dani kada
mee-da tuku. Te dada ji'in-da nuu tuu té
kunxa'nu ka, juini ña n-kana ña'a-te. Nux
kuú-da a ña'a.

Yachi n-kee Mardoqueo ju'a'an-s xa kada-s
ntdaa xa n-ja'an Ester. N-ka nataka ntdaa ñayiu
Israel xtuu ñuu Susa, te n-ka xio ndite-i uni
kiu, uni xakuaa.

Kiu kuu uni n-dukutu Ester da'ma va'a
kaa, te n-kiu-ña nuu tuu se kunxa'nu ka.



Nukoo-s nuu taxnuni-s, nukoo-s yatni ye'e.
Na n-xini-s Ester nuke'e, n-ja'an-s xanyuux, te
n-dakaa-s bastón oro nunda'a-s. N-kiú Ester,
n-tnii-ña diki bastón, te n-ja'an se kunxa'nu ka:



—Ester, ¿nax juini-n xa kada-r xaxe'e-n?
Taa-r nde dava nuu taxnuni-r, nux na kajan-n
nuu-r.

N-ja'an Ester:

—N-kida tu'a-da xa kax ka'nu-ro xañini
vitna. Yo vii, yo va'a na ku ini-n xa kii-n te
kandeka-n Amán kixi tuku.

N-ta'u tniu se kunxa'nu ka nuu iiñ se
xinokuechi nuu-s:

—Ja'an Amán xa na kixi-s, xa jin kax
dita-r xi'in-s ve'e Ester.

Xijan kuu xa kiú ijan se kunxa'nu ka
xi'in se n-xo nani Amán n-ka xax dita-s xi'in
Ester, ñadi'i se kunxa'nu ka.

N-xijan tnu'u se kunxa'nu ka nuu Ester:

—¿Io iin xa juini-n a? Kajan, te taa-r.
Vaa juini na kajan-n nde dava nuu taxnuni-r, te
taa-r.

N-ja'an Ester:

—Kada-n favor kii-n xi'in Amán xa na
kax ka'nu-ro inka vuelta tnee. Te dada na
ja'an-da xa juini-da.



Juan nu'u Amán ve'e-s. Yo kudu ini-s, kuvete-s xa kuvete-s. Ko na n-kee-s, n-nanitna'a-s xi'in Mardoqueo ye'e se kunxa'nu ka. Ña n-xo nujuuin ndeyu Mardoqueo nuu Amán te yo n-kiti ini Amán.

Ko ña n-ja'an-s ni ñin. Juan nuna'i-s ve'e-s. Ijan n-ja'an-s nuu ñadi'i-s xi'in nuu se ka kumani xi'in-s nax n-kida se kunxa'nu ka nuu-s. N-ja'an-s:

—Ñadi'i se kunxa'nu ka, Ester, vitna n-ja'an ña'a-ña xa kax dita-r xi'in se kunxa'nu ka xi'in mee-ña. Ña n-ja'an-ña ni ñin inka ñayiu. Tnee kada tu'a-ña inka vuelta, te n-ja'an ña'a-ña tuku. Ko ¿nax xiniñu'u xa'a hora nanitna'a-r xi'in Mardoqueo, se Israel jan? Te mee-s ña io-s xañu'u nuu-r, ni ña nujuuin xiti-s, ni ña ndeyu-s nuu-r.

N-ka ja'an ñadi'i-s xi'in se kumani xi'in-s:

—Kada tu'a ñin deyu. Tnee kajan nuu se kunxa'nu ka xa na juejoon-s xa katacaa-n Mardoqueo ijan. Na n-ya'a n-kida-n xa'a, kua'a-n xa kuvete-n, te ji'in-n kaxi-n xi'in se kunxa'nu ka.



Yo n-tna ini Amán, te n-ta'u tniu-s xa
n-kua'a deyu.

Xakuua ijan ña n-kidi se kunxa'nu ka.
N-ta'u tniu-s xa na kane'e koio-s libru kixi.
Libru jan yodotnuni ntidaa xa n-ya'a ntidaa kuia
n-taxnuni-s.

N-ka kixe'e-s ka ka'u-s libru, te n-ka
nani'i-s nuu yodonuni xa n-kida Mardoqueo.
Yodotnuni xa n-datuu Mardoqueo uu se n-ka
kidatniú nuu se kunxa'nu ka. N-ka juini uu se
ijan xa ka'ni-s se kunxa'nu ka. N-xijan tnu'u se
kunxa'nu ka nuu se ka xinokuechi nuu-s:



—¿Nax n-kida-r xaxe'e Mardoqueo xa
n-dakaku ña'a-s?

N-ka ja'an se ka xinokuechi nuu-s:

—Ña tuu ni iiñ.

N-xijan tnu'u se kunxa'nu ka:

—¿Jundu ndetu nuke'e vitna?

Hora ijan n-xee Amán ve'e se kunxa'nu
ka. Nujuuin-s nuu se kunxa'nu ka xa juejoon-s
xa katacaa-s Mardoqueo deyu n-kidava'a-s.

N-ka ja'an se ka xinokuechi nuu se
kunxa'nu ka:

—Amán kuu se nujuuin fuera.

—Na ya'a-s. —kuu se kunxa'nu ka
xia'an-s.

N-kiu Amán, te n-kuyatni-s nuu nukoo se
kunxa'nu ka.

Danaa n-xijan tnu'u se kunxa'nu ka:

—¿Nax kada-r xaxe'e iiñ seyii
najuentnu'u-r?



N-xani ini Amán xa juini se kunxa'nu ka
xa najuentnu'u ña'a-s. N-ja'an-s:

—Nux juini-n, ta'u tniu-n xa na kane'e
koio-s da'ma va'a xkui'na se kunxa'nu ka.
Te *ii*n caballu, kiti xkodo mee-n. Dani na
kane'e koio-s *ii*n corona. Te dada na kana-n
*ii*n se ndandi'i ka, *ii*n se kidatniu nuu-n, xa
nadandukutu-s da'ma va'a se kunxa'nu ka se
juini-n xa najuentnu'u-n-si. Te dada na kodo se
ijan caballu mee-n, te kandeka ña'a se ndandi'i
ka *ji*'in nuya'u ka'nu. Na juña tnu'u se ndandi
ka nuu ntdaa ñayiu. ¡Du'a kida se kunxa'nu ka
nuu *ii*n se juini-s xa najuentnu'u-s-si!

N-ja'an se kunxa'nu ka nuu Amán:

—Va'a n-ja'an-n. Kandeka mee-n caballu
xi'in da'ma va'a *ji*'in, te kada-n xa n-ja'an-n
nuu se Israel nani Mardoqueo. Maxku ndunaa-n
xa kada-n ntdaa xa n-ja'an-n.

N-xio xa kada-s. N-tn*ii*-s da'ma xi'in
caballu. N-xe'en-s, n-kida kutu-s Mardoqueo,
ndeka-s-si yodo-s caballu nitu'u nuya'u. N-kana-s
nuu ntdaa ñayiu: “Xa'a kuu xa kida se
kunxa'nu ka nuu *ii*n se juini-s xa
najuentnu'u-s-si.”



N-xiko Mardoqueo nuu n-xo nukoo-s ye'e se kunxa'nu ka. Te yachi juan nu'u Amán ve'e-s. Loko n-kujanuu-s, diko n-dada'u-s diki-s.

Na na'a n-kuu, n-ka kixee se ka xinokuechi nuu se kunxa'nu ka ve'e Amán. Xndeka-s Amán jua'an xa kax dita-s xi'in se kunxa'nu ka xi'in Ester. Niñi ka xaxi-s, n-xijan tnu'u se kunxa'nu ka nuu Ester ñinka vuelta:

—Ñadi'i mee-r, ¿nax juini-n xa kajan-n?
Dava'a nga xa juini-n, te taa-r.

N-ja'an Ester:

—¡O té kunxa'nu ka, nux ndaa xa yo kukajan ini ña'a-n, te ndaa ja'an-n nuu-da,

dakaku ña'a-n! ¡Kada-n xa ma kuú mee-da, te kada-n xa ma kuú koio ñayiu mee-da! Chi ná kuu xa n-ka diko ña'a-te nuu té danaa ña'a koio. Te xa'a ma njuiin nde ni'i-te xa juini-te.

N-daka ni'na se kunxa'nu ka Asuero:

—¿Nax ja'an-n? ¿Jundu kuu se ijan xa ja'an-s xa kada-s ñin xa kada-s?

N-ja'an Ester:

—¡Té xini u'u tna'a xi'in-ro kuu té loko Amán!



Na n-teku Amán tnu'u ñadi'i se kunxa'nu ka, loko n-yu'u-s. Ña n-ja'an ka-s ni iin tnu'u.

Ndojuuin se kunxa'nu ka. N-ndunde'e-s. N-kee-s nuu n-ka xaxi-s te jua'an-s nuu jardín vetniu.

Ndoo nga Amán, xijan-s nuu Ester xa maxku kada-ña xa kuú-s. N-xini-s xa yo loko kada u'u ña'a se kunxa'nu ka. Ña n-xini-s nax kada-s. Ndua-s nuu nukoo Ester.

Ijan n-xiko se kunxa'nu ka naxee-s. Na n-xini-s, n-xani ini-s xa n-juini Amán xa kava-s xi'in Ester. Ijan yo loko n-kiti ini ka-s. N-ta'u tniu-s nuu soldado-s xa na tnii koio-s Amán.

N-ja'an iin soldado-s:

—Xá n-kida tu'a Amán iin deyu xa ka'ni-s Mardoqueo. Io yata ve'e-s.

—¡Jua'an katacaa koio-s se ijan vitna dii! —kuu se kunxa'nu ka xia'an-s.

Xijan kuu xa n-ka xatacaa-s Amán deyu n-kida tu'a mee-s xaxe'e Mardoqueo.

Kiu ni ijan n-xia'an se kunxa'nu ka Asuero ve'e ndi Amán nuu Ester. Te n-xo nujuuin Mardoqueo nuu se kunxa'nu ka, chi n-ja'an Ester nuu-s xa Mardoqueo n-kuu ná kuu

taa-ña, chi n-dakue'nu ña'a-s. N-najuña'a se
kunxa'nu ka de'e-s nuu Mardoqueo náni
n-xia'an-s nuu Amán, te n-kida Ester xa taxnuni
Mardoqueo nuu ve'e ndi Amán.



N-ja'an Ester īnka vuelta nuu se kunxa'nu
ka. Diko nduandee-ña xe'e-s. N-xijan-ña xa
dama-s tnu'u ta'u triu n-kida Amán xa kuú
koio ñayiu Israel. N-ja'an-ña:

—¡O té kunxa'nu ka, nux tna ini-n,
kada-n xa nandi'u tutu n-tunda'a Amán nuu té
ka taxnuni ntidaa ñuu nuu taxnuni-n, tutu ja'an

xa danaa koio-te ñayiu mee-da! ¡Chi ma kundee ini-da xa naa koio ñayiu mee-da!

N-ja'an se kunxa'nu ka nuu Ester xi'in Mardoqueo:

—Kadava'a koio-n xa ka xani ini-n xa kuu xava'a nuu ñayiu mee-n. Kadava'a-n xi'in nombre mee-r te xi'in de'e mee-r dakeé-n seyu. Tnu'u ta'u tniu n-kida Amán n-kidava'a-s seyu, te ma kua'a xa nandi'u tnu'u ta'u tniu jan. Ko kua'a-ro xa tunda'a-ro iin tnu'u ta'u tniu xee.

N-ka kana-s xa kix koio se ka kuu secretariu nuu se kunxa'nu ka. N-ka kidava'a-s ntdaa xa n-ja'an Mardoqueo. N-ka tunda'a-s iin tutu xee nuu ntdaa se ka taxnuni ntdaa distritu nuu taxnuni se kunxa'nu ka Asuero.



Díuni n-ka tunda'a-s tutu jan nuu ntdaa ñayiu Israel. N-ka kidava'a-s tutu jan ḥin ḥin tnu'u ka ja'an ñayiu ḥin ḥin ñuu. N-ka ta'u tniu-s xa na dada'an koio ñayiu Israel mee-i hora na xee koio se ka'ni ña'a. Tutu jan n-xee nuu ntdantu'u ñayiu xtuu nuu taxnuni se kunxa'nu ka Asuero.

N-xee kiu xa se xini u'u tna'a xi'in ñayiu Israel n-ka xo ndetu-s, xa jantna'a koio-s, xa danaa koio-s ñayiu Israel. Ko ña da n-kuu ná n-ka xani ini-s, chi n-ka kida ñayiu Israel xa n-ka xino se ijan nuu-i.

N-ka nataka ñayiu Israel ñuu-i, ntdaa distritu nuu taxnuni se kunxa'nu ka Asuero. N-ka tnii ñayiu Israel ntdaa se ka xini u'u tna'a xi'in-i, te n-ka xa'ni-i-si. N-ka xatacaa-i uxi da'ya yii ndi Amán.

Te dada n-ka ndetatu-i. N-ka kida-i viko ka'nu. N-ka kuvete-i xa n-ka kuvete-i.

Te Mardoqueo, n-xee-s xa n-kuu-s suplente nuu se kunxa'nu ka Asuero. Dani n-kuu-s se yo ndandi'i ka nuu ñayiu Israel. Chi xaxe'e Mardoqueo, n-ka nukotuu mani ñayiu Israel.

Esta ilustración
no está
disponible.

Resumen del Antiguo Testamento

Volumen 1	N-kida va'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu
Volumen 2	Abraham
Volumen 3	Isaac
Volumen 4	Jacob
Volumen 5	José
Volumen 6	Moisés - Libru 1
Volumen 7	Moisés - Libru 2
Volumen 8	Moisés - Libru 3
Volumen 9	Moisés - Libru 4
Volumen 10	Josué
Volumen 11	Sansón
Volumen 12	David
Volumen 13	Elías y Eliseo
Volumen 14	Jonás
Volumen 15	Isaías
Volumen 16	Jeremías
Volumen 17	Daniel
Volumen 18	Ester
Volumen 19	Jerusalén
Volumen 20	La poesía de los israelitas

Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

i **kiti** (animal)

x **xita-ro** (estamos cantando)

y **yutnu** (árbol)

n **koon** (cuatro)

' **xi'in** (con)

' **ka'nu** (grande)

' **ndi'yí** (grano)

El acento marca la diferencia entre pares de palabras

na	(subjuntivo)	ná	(como)
ña	(negativo)	ñá	(la que)
te	(y)	té	(el que)
xa	(que)	xá	(ya)
kaxi-s	(él va a comer)	kaxí-s	(él escoge)
kee-s	(él sale)	keé-s	(él entra)
kuu-s	(él es)	kuú-s	(él va a morir)
ndee-s	(él sale otra vez)	ndeé-s	(él entra otra vez)
ndidi	(elote)	ndidí	(pulque)
ñii	(piel)	ñíí	(sal)
viko	(fiesta)	vikó	(nube)
xi'i-s	(él [lo] bebe)	xi'í-s	(él muere)
yuu	(petate)	yuú	(piedra)
íin	(uno)	íín	(nueve)
-te	(él)	-té	(líquido)

